

132971

DİA

MÜVEYLİHİ AİLESİ

Madde Yayınlandıktan Sonra Gelen Doküman

21.08.2017

Allen, R. M. A.

A Study of Hadīth 'Isā Ibn Hishām. Muhammad al-Muwaylihi's view of Egyptian society during the British occupation .-- L'Asiathèque, Paris, 1975 : Actes du XXIXe Congrès international des Orientalistes. Etudes arabes et islamiques I. Histoire et civilisation I, pp. 20-22,

256770

Müveylîhi Ailesi (13297)

Spies, Scandals, and Sultans

Istanbul in the Twilight
of the Ottoman Empire

The First English Translation of
Egyptian Ibrahim al-Muwaylihi's *Ma Hunalik*

Translated and Introduced by
Roger Allen

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	256770
Tas. No:	356-0743 MIV-M

ROWMAN & LITTLEFIELD PUBLISHERS, INC.
Lanham • Boulder • New York • Toronto • Plymouth, UK

2008

02 Kasım 2018

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

<16> Let no one imagine¹¹⁵ that I believe that the forms that are apt to be clothed in matter¹¹⁶ — the ones that can become sensed — are actually separated from matter, such that they /66b15/ exist with a sensible existence [while] separated from it [i.e., matter]; nor [let anyone imagine that] I believe that the form of man, for example, [can] at some moment in time exist unclothed in matter. I did not maintain this in my saying that simple forms that are independent of matter and free of all other concomitants exist devoid of matter and of all other concomitants. Rather, I mean only that simple forms, in their essences — which correspond [exactly] to what their definitions signify — are utterly unclothed in matter and do not need it; they need it only for their sensible existence. As for their intellectual existence, they do not need matter for it, although they do need the intellect. Now for their divine existence, which is their real existence (I mean [their existing] in their [essential] realities), and in which they are not clothed with anything else, they need nothing at all apart from themselves — even though they do not exist at any given moment in one of the three kinds of existence without [also existing in] the other two [kinds of existence]. Rather, all of these three existences must always attach to it, as long as their Creator and Existentiator — hallowed be His names — wishes it. This is [what we have to say] about proving the existence of divine forms. As for their general quiddity, it is “forms”; their specific quiddity is “forms stripped of matter and of all concomitants and /66b20/ free of all things other than themselves”.

<17> As for why they are, they are on account of the generosity of the Creator, glorified be His name and exalted be His grandeur.

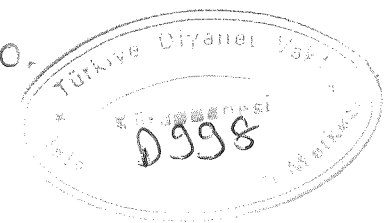
<18> We have now gone through the four scientific questions about these three [kinds] of beings, and achieved our aim with God’s help and His kindness in granting [us] success. Praise be to God, Lord of the worlds.

03 Sebtil 2014

115. Reading the hortatory jussive *lā yaznūn*, rather than the energetic *yazunnanna*.

116. Cf. *enduesthai*, which appears twice in the discussion of reincarnation at DA 1.3 407b20-26 (= *Aristūpālīs: Fī l-Nafs*, ed. ‘A. Badawī [Cairo, 1954], 17,20-18,3; *enduesthai* at 407b23 appears in Arabic as *al-intiqāl* at 17,22; *enduesthai* at 407b25 appears as *tasta’milu* at 18,1).

MIDEO 29 (2012) Cairo pp. 97-120.



INTERTEXTUALITÉ CORANIQUE ET BIBLIQUE
DANS LES *MAQĀMĀT* DES MUWAYLIĪ:
LES VOYAGES INITIATIQUES ET PROPHÉTIQUES
DE MŪSĀ IBN ‘IṢĀM ET DE ‘ĪSĀ IBN HISHĀM

Muwaylihi Ailesi 132871

par

Marie-Claire DJABALLAH BOULAHBEL

INALCO (Cermon) — MCF (Unesco et Essec)

«Nous avons donné le Livre de la loi à Moïse et Nous l'avons fait suivre par d'autres envoyés. Nous avons accordé à Jésus, fils de Marie, des signes manifestes et Nous l'avons fortifié par l'esprit de sainteté'»

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

INTRODUCTION

Mir'at al-'Ālam (1899-1900) et *Fatra min al-Zaman* (1898-1902) sont des textes littéraires dont l'une des caractéristiques communes est d'avoir été publiés en feuilleton dans la presse égyptienne. Chacun d'eux est l'œuvre d'un Muwayliḥī, le premier de Ibrāhīm al-Muwayliḥī (1843/46-1905) et le deuxième de son fils aîné, Muḥammad al-Muwayliḥī (1858/69-1930).

Étudier ces deux textes revient à s'intéresser à une partie du patrimoine littéraire et journalistique de la *Nahḍa* en Égypte au XIX^e siècle. En réalité, pendant longtemps, l'histoire de la littérature de la Renaissance culturelle arabe ne fut envisagée qu'à partir des œuvres dites abouties, c'est-à-dire publiées en livre sur le modèle européen

1. Coran 2, 87 (trad. Denise MASSON, Paris, Gallimard, 1967).

the year. They first chose Ahmad Shawqī, who had recently been publicly proclaimed "Prince of Poets," as their president but Shawqī passed away just after the first meeting in October. To replace him, the Apollo members chose Mutrān, whose Romantic leanings were in fact more sympathetic to their own aesthetic views. Mutrān's function in the Society was mainly as a figurehead, but the attention it generated kept him and his poetry in the public eye in the early 1930s. Apollo was shortlived and soon disbanded, in 1933, but its members carried through to its logical end the revolution begun by Mutrān so many decades before.

After the beginning of World War II and his resignation from the National Theater Troupe, Mutrān began to withdraw more and more from public life. In 1947, he rallied when the Government again organized a literary gala in his honor, and he was awarded the rank of Beğ. But he soon fell ill with asthma and severe gout and passed away peacefully in his sleep on June 30, 1949.

REFERENCES

M. M. Badawi, *A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry* (Cambridge: Cambridge University Press, 1975), 68-84;

Jan Brugman, *An Introduction to the History of Modern Arabic Literature in Egypt* (Leiden: E. J. Brill, 1984), 56-62;

Mounah Khouri, *Poetry and the Making of Modern Egypt* (Leiden: E. J. Brill, 1971), 134-172;

Salma Khadra Jayyusi, *Trends and Movements in Modern Arabic Poetry*, 2 vols. (Leiden: E. J. Brill, 1977), I, 54-64;

Mihrajān Khalīl Mutrān, edited with an introduction by Yūsuf al-Sibā'ī (Cairo: Dār al-Qalam, 1960);

Mīshāl Juhā, *Khalīl Mutrān: bākūrat al-tajdīd fī 'l-shi'r al-'arabī al-hadīth* (Beirut: Dār al-Musīrah, 1981);

Antun Jumayyil (Jamīl), "Dīwān al-Khalīl: bahth shi'rī", *al-Hilāl* 16.9 (June 1908): 531-39;

Mīkhā'il Nu'aymah (Naimy), "Shāksbīr Khalīl Mutrān", in: M. N., *al-Ghīrbāl* (Cairo: al-Matba'ah al-'Asriyyah, 1923), 195-205;

R. C. Ostle, "Khalīl Mutrān: The Precursor of Lyrical Poetry in Modern Arabic", *Journal of Arabic Literature* 2 (1971): 116-126;

Nicolas Saadé, *Halīl Mutrān* (Beirut: Librairie Orientale, 1985);

Tahir Ahmad al-Tanāhī, *Hayāt Mutrān* (Cairo: al-Dār al-Misriyyah li'l-Ta'līf wa'l-Tarjamah, 1965).

132371 Mūwaylihi alibi

Muhammad al-Muwaylihi

(1858 - 1930)

ROGER ALLEN

University of Pennsylvania

WORKS

Individual Works

Hadīth 'Isā ibn Hishām ("Isā ibn Hishām's Tale", Cairo, 1907, 1912, 1923, 1927, 1935, 1943, 1947, 1959, 1964, 2002);

'Ilāj al-nafs ("Cure of the Soul", Cairo, 1932, 1962).

Complete Works

al-Mu'allafāt al-kāmilah ("Complete Works"), ed. Roger Allen, 2 vols. (Cairo: al-Majlis al-'A'lā li'l-Thaqāfah, 2002).

Works in Translation

A Period of Time (Reading: Ithaca Press, 1992); translation of *Hadīth 'Isā ibn Hishām*, tr. by Roger Allen.

Muhammad al-Muwaylihi (1858-1930) is best known for a single work of prose narrative, *Hadīth 'Isā ibn Hishām*, long since recognized as one of the foundational works in the emergence of a tradition of modern Egyptian (and therefrom, Arabic) narrative. However, before turning to a consideration of the author's life and the work itself, I would like to contextualize the process of its evaluation by suggesting that in recent years the very criteria within which the work of al-Muwaylihi and other early pioneers of modern Arabic literature have been judged are themselves in need of re-examination. I will identify two factors in particular as illustrations of this trend.

Firstly, in the period following the June War of 1967—an unmitigated disaster for the Arab states—there was a profound re-examination of the nature of the relationship between present and past and of the role of traditional Arab values (as seen in the cultural heritage of the region). In fictional terms this led, among other things, to a resort to the texts of the past as readily available means of illustrating the dilemmas of the present, a trend that in Western narratology has been termed "trans-textuality." In recent decades many writers have come to exploit the potential of pre-modern narrative genres, including historical ones, as a mode of expressing modernity in fictional writing. Secondly (and somewhat linked to the first), changing attitudes towards the past and a developing realization of the sheer variety that characterizes the nations of today's Arab world have led to an increased focus on elements of difference, of "particularity" (*khusūsiyyah* in Arabic). As a consequence, each region or nation within the larger Arab world has sought to "particularize" its pre-modern history and to investigate the intrinsic qualities that illustrate the relationship between their notion of modernity and what came before it. It is within this intellectual climate that al-Muwaylihi's great narrative needs to be viewed and re-assessed.

Muhammad al-Muwaylihi was born in 1858, a mere fourteen years after the birth of his father, Ibrāhīm al-Muwaylihi, in 1844. The significance of these dates is that the lives of

father and son were linked by a relationship that was more characteristic of a single generation rather than two. The al-Muwaylihi's had been an illustrious family of silk merchants that had come to Egypt in the early nineteenth century from the Arabian Peninsula. Muhammad's early life was inextricably linked to that of his father, who seems to have relished the opportunities for involvement in political activities, not to say intrigue. Ibrāhīm, the father, for example, chose to ally himself with the Khedive Ismā'il at the time when an Anglo-French financial oversight committee decided to send him into exile in 1887. Muhammad al-Muwaylihi was left on his own in Cairo and found himself arrested for distributing one of his father's subversive pamphlets during the revolt triggered by the Egyptian army officer, Ahmad 'Urabi, in 1882, an event which resulted in British occupation of Egypt (and that was not finally terminated until 1955). Muhammad himself was now expelled from Egypt and joined his father and the Khedive in Italy.

Father and son were now heavily involved in the print-politics of Egyptians in exile. During stays in Paris and London they helped colleagues such as Jamāl al-Dīn al-Afghānī (d. 1897) and Muhammad 'Abduh (d. 1905), both renowned for their role in advocating reforms in Islam, in editing Arabic newspapers. Having expressed support in one such article for the Ottoman sultan, 'Abd al-Hamīd, Ibrāhīm al-Muwaylihi found himself invited to Istanbul, but, being wary of the Sultan's intentions (not to mention, the efficacy of the latter's spy-system), he sent his son, Muhammad, to conduct a check on the situation in the Ottoman capital. As a result, both al-Muwaylihi's found themselves residing in Istanbul in 1885. Muhammad al-Muwaylihi returned to Egypt in 1887, and his father followed in 1895. The latter immediately published his impressions of the Ottoman capital and its atmosphere of intrigue, initially in the Cairene newspaper, *al-Muqattam*, but soon afterwards as a book entitled *Mā hunālik* (Over Yonder, 1896). No one, it appears, was deceived by the anonymous author ("A Worthy Egyptian"), and Ibrāhīm al-Muwaylihi was ordered to send all copies of the book to Istanbul for burning.

236-244

IBRĀHĪM AL-MUWAYLIHĪ

La presse porte-parole de la conscience arabe Le cas des périodiques d'Ibrâhîm al-Muwaylihî

Marie-Claire DJABALLAH-BOULAHBEL
INALCO

Muwaylihî Arles
132 971

Introduction

Avant l'examen de cette matière journalistique qui nous occupe, et pour mieux en saisir les différents paramètres et valeurs, il semble important, voire central, de prendre connaissance et conscience de qui était ce journaliste fondateur et rédacteur en chef de ce corpus¹.

¹ Concernant le corpus et Ibrâhîm al-Muwaylihî, cf. nos travaux sur Academia.edu dont : *Entre journalisme et littérature feuilletonesque : la Nahḍa selon Ibrâhîm al-Muwaylihî et ses contemporains. Discours, récits et chroniques de société dans la presse égyptienne du XIX^e siècle*, Paris, thèse de Doctorat 2010, INAL0007, Inalco – Université de Pennsylvanie ; « Mir'ât al-Ālam de Fatra min az-Zaman : les Muwaylihî et la Nahḍa », *Middle Eastern Literatures incorporating Edebiyât (MEL)*, vol. 13, n° 2, 2010, pp. 153-170 ; « L'Orient au contact de l'Occident : identités et sociétés dans le journal Miṣbâḥ al-Šarq d'Ibrâhîm al-Muwaylihî, Egypte 1898-1901 », *Contact des cultures : perspectives pluridisciplinaires et transversales*, 2010, pp. 51-67 ; « L'article-feuilleton : création littéraire et générique et transformations sociales et politiques à travers le périodique arabe en Egypte (1892-1902) », in Jules DANAN et Marie-Claire DJABALLAH-BOULAHBEL (dir.), *La presse écrite au Moyen-Orient : support, langue et forme (fin XIX^e-début XX^e)*, numéro spécial de *Yod : Revue des études hébraïques et juives modernes et contemporaines*, nouvelle série, (actes du colloque du même titre, tenu les 7 et 8 mars 2011, Paris, Inalco), n° 17, 2012, pp. 87-97 ; « Intertextualité coranique et biblique dans les maqâmât des Muwaylihî : Les voyages initiatiques et prophétiques de Mûsâ Ibn 'Iṣām et de 'Īsâ Ibn

- Encyclopedia of Arabic Literature, II, 554.

- عمر رضا كحالة (أعلام النساء في عالمي العرب والإسلام) الطبعة الرابعة -
المجلد ٥ - ١٦٣ .

- صافيناز كاظم (الرائدة نبوية موسى وإنعاش ذاكرة الأمة) .

- Mikhail, Mona (Images of Arab Women : Fact and Fiction).

- المقتطف ٢٨ : ٤ (أبريل ١٩١١) : ٢٣٠ - ٢٢٦ .

- نبوية موسى (تكرياتى) .

- Oxford Encyclopedia of the Modern Islamic World, III, 179 - 180, article by Margot Badran.

- شكرى القاضى (خمسون شخصية مصرية وشخصية) ١١٩ - ١٢٢ .

- Salim, Latifa Muhammad (The Changing Position of the Egyptian Woman).

- خير الدين الزركلى (الأعلام : قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب
والمستعربين والمستشرقين) الجزء ٨ ، ٧ - ٨ .

al-Muwaylihi, Ibrahim

المويلحى ، إبراهيم

١٨٤٦ - ٢٩ يناير ١٩٠٦

كاتب، وصحفى، وناشر. ينتمى لأسرة من تجار الحرير الذين تعود جذورهم إلى
(المويلح) المدينة الميناء العربية على البحر الأحمر. ولد (إبراهيم) فى القاهرة وبدأ عمله
السياسى عندما عينه (الخدوي إسماعيل) فى (مجلس التجار) و (المحكمة الابتدائية).
ترك مصر مع (إسماعيل) عندما أرغم على التنازل عن العرش فى ١٨٧٩، وعمل معلماً لأولاده.
ساعد (الأفغانى) و (عبده) فى نشر [مجلتهما] (العروة الوثقى) فى ١٨٨٤ - ١٨٨٥،
وقضى العقد التالى من حياته فى (إستانبول) حيث عمل فى مجلس المعارف وارتبط
بأشكال مختلفة من المكائد السياسية، التى شرحها فيما بعد فى سلسلة من المقالات
غفلاً من الاسم تحت عنوان (ما هنالك) والتى نشرتها (المقطم) فور عودته إلى القاهرة
فى ١٨٩٥ . نشر مجلة أسبوعية سياسية أدبية فى الفترة ١٨٩٨ - ١٩٠٣ (مصباح الشرق)،

Muwaylihi Bilesi

23997 WIDMER, G. Beiträge zur neu-arabischen literatur, IV. Ibrāhim al-Muwaylihi: Der Spiegel der Welt. WI N.S. 3 (1954), pp. 57-126

Ibrahim el-Muwaylihi

21. ARALIK 1994

Muwaylihi Ailesi

3493 EL MOUËLHY (al-MUWAYLIHI), IBRAHİM. "L'Égypte à l'exposition de Philadelphie (1876)." Cahiers d'Histoire Égyptienne 1 (N-D) 316-26. An account, based on unpublished documents in the Abdin Palace archives, of the Egyptian participation in the Philadelphia exposition of 1876.

105 MAYIS 1993

C-300
10

MUWAYLIHĪ, Muḥammad al-

A period of time : a study and translation of "Hadith 'Isa ibn Hisham" by Muhammad al-Muwaylihi / by Roger Allen. -- Reading : Ithaca Press, 1992. -- XV, 403 p. ; 24 cm. -- (St Anthony's Middle East Monographs ; 27) ISBN 0-86372-165-6

R. 30.975

16 MAYIS 1994

Muwaylihi

PELED, Mattityahu. Al-Muwaylihi's criticism of Shawqi's Introduction. Modern Egypt, ed. E.Kedourie & S.G.Haim, 1980, pp. 115-124.

PELED, Mattityahu. Al-Muwaylihi's criticism of Shawqi's Introduction. MES 16 ii (1980) pp. 115-124.

15 HAZIRAN 1993

15 HAZIRAN 1993

تصنيف ودراسة

الدكتور

م. محمد أبو العجد غلغ البسيونج

ببليوجرافيا الرسائل العلمية
في الجامعات المصرية منذ إنشائها
حتى نهاية القرن العشرين

الادب العربي والبلغة والتقد الأديب

٢٠٨ - أسرة المولحي وأثرها في الأدب العربي الحديث / يوسف راميتش / د ١٩٧٤ ج / الأزهر ، ك . اللغة العربية بالقاهرة .
م. محمد أبو العجد غلغ البسيونج

م	ماجستير	د	دكتوراه	ج	جامعة
ك	كلية	ق	قسم	ش	شعبة
ا	إشراف	س	ميلادية	ت	هجيرة

القاهرة ت
الطبعة الأولى
١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م

تصنيف ودراسة

الدكتور

م. محمد أبو العجد غلغ البسيونج

ببليوجرافيا الرسائل العلمية
في الجامعات المصرية منذ إنشائها
حتى نهاية القرن العشرين

الادب العربي والبلغة والتقد الأديب

٢٩٨٥ - البناء الدرامي بين سرفانتس والمولحي / سعاد أمين محمد السيد / م ١٩٨٧ ج . عين شمس ، ك . الألسن [محمد عبد الرحمن شعيب]
م. محمد أبو العجد غلغ البسيونج

م	ماجستير	د	دكتوراه	ج	جامعة
ك	كلية	ق	قسم	ش	شعبة
ا	إشراف	س	ميلادية	ت	هجيرة

القاهرة ت
الطبعة الأولى
١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م

Modern Arabic Literature

7085 SOLOV'EV, V.I. Yazuiki stil' romana Mukhammeda al-Muvaylikhi "Khadis 'Isa ibn Khishām", Rasskaz Isui ibn Khishama". Semitic languages, Issue 2 (pt. 2). Papers presented for the 1st Conf. on Semitic langs., 1965, pp. 656-662

Muhammad al-Muwaylihi

2 SUBAT 1993

تصنيف ودراسة

الدكتور

م. محمد أبو العجد غلغ البسيونج

ببليوجرافيا الرسائل العلمية
في الجامعات المصرية منذ إنشائها
حتى نهاية القرن العشرين

الادب العربي والبلغة والتقد الأديب

٧٨٩ - محمد المولحي : حياته وآثاره / عبد الناصر محمد السيد / م - ج . الأزهر ، ك . اللغة العربية بالمنصورة .
م. محمد أبو العجد غلغ البسيونج

م	ماجستير	د	دكتوراه	ج	جامعة
ك	كلية	ق	قسم	ش	شعبة
ا	إشراف	س	ميلادية	ت	هجيرة

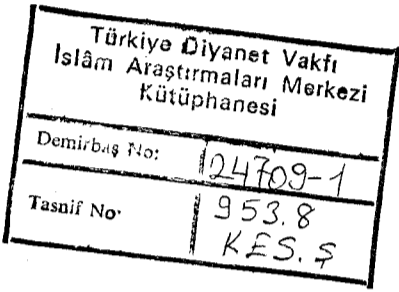
القاهرة ت
الطبعة الأولى
١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م

شَمْسُ الْحَجَرِ

الجزء الأول

الآثار

تأليف
الدكتور حمود بن ضاوي لقشابي



1991-1412

Beirut

العصر الحديث
للنشر والتوزيع

Müvevlihi Ailesi (356-367)

04 MAYIS 1994

أشهر أعلامها الذين كان لهم دور كبير في مقاومة الاستعمار وطغيانه، وفي الدفاع عن الإسلام، ولغة القرآن، إبراهيم وعبد السلام ومحمد المويلحي. وإلى هؤلاء الأعلام يرجع الفضل الكبير في احتفاظ المصريين بشخصيتهم، وفي سلامة تقاليدهم.

□ أعلام المويلح

من أهم الأعلام الذين ينسبون إلى المويلح:

١- إبراهيم بن عبد الخالق بن إبراهيم بن أحمد المويلحي: أديب فاضل له الفضل الكبير في بروز الأدب في مصر، وكان شاعراً وناثراً وهو صاحب «مصباح الشرق»، ويعتبر أول مويلحي ينزح من المويلح بالحجاز إلى مصر هو وجدّه أحمد بن مصطفى المويلحي. وإبراهيم المويلحي أول من ولد في القاهرة وتزوج فيها وأنجب عبد الخالق، وعبد الخالق أنجب عبد السلام باشا المويلحي.

وقد أنشأ مطبعة^(١) وعمل بالصحافة. ودعاه الخديوي إسماعيل إلى إيطاليا فأقام معه بضع سنوات. وأصدر في أوروبا جريدة «الاتحاد» وجريدة «الأبناء» وسافر إلى الأستانة سنة ١٣٠٣ هجرية.

ولد إبراهيم المويلحي ونشأ وتوفي بالقاهرة في ١٩٠٦/١/٢٩ م بسبب مرض السرطان في الثالثة.

وبعد وفاته نعاه الشعراء وراثه أصحاب القلم. ومما قيل في رثائه ما كتبه جريدة الصاعقة: «كان السيد إبراهيم المويلحي -رحمة الله تعالى عليه- أنقى الخلق قلباً وأصفاهم نية، وأخفهم روحاً، وأرقهم طبعاً، وأحسنهم حديثاً، وأطلقهم لساناً، وأمتهم حجة. إنه ليحدثك بالحديث فتستعذب الإلقاء، وتستحسن الإيجاء، وينشرح صدرك لبديع بيانه، وفصيح قرآنه، وحسن أسلوبه. حتى لكأنه خلق من كل الأرواح، وقبض بيمينه على أعنة القلوب... ومن كالمويلحي طاف الدنيا وصافح الملوك، وأزعج أصحاب التيجان، وأكل المنابر، وأبكى العروش،

وهكذا انتشر العرب في كل ناحية وخاصة شمالاً وغرباً، وكانت أولى المحطات هي فلسطين ومصر التي وهبها الله نهر النيل الذي كان هبة من الخالق لخلقهم عبر العصور. حتى أصبحت مصر هي موطن العلم العربي والإسلامي.

ويعتبر العلم هو الوطن الوحيد الذي تنتمي إليه جميع الجنسيات، لأنه لا يفرق بين أبيض وأسود، أو بين شرقي وغربي، وكانت تلك هي خاصية العلوم العربية والإسلامية منذ القرن السابع الميلادي حتى قرننا الحالي، وستبقى كذلك إلى ما شاء الله من السنين والقرون...

ونحن ندرك كل ذلك ونحسه حين نجد عالماً من يوغوسلافيا يدرس ثقافة أسرة من أصل حجازي - وهي أسرة المويلحيين - وقد استقرت في القاهرة وأصبحت أصلاً من أصول الثقافة المصرية منذ القرن التاسع عشر الميلادي. وأدى رجالها دورهم في الحياة السياسية والإعلامية والأدبية تأدية تركة بصماتها الواضحة في تاريخ الثقافة المصرية الحديثة^(١).

وهذا يعني أن المويلحيين ليسوا هم فقط الذين أثروا في الثقافة العربية والإسلامية، بل هناك الكثير والكثير جداً من أبناء البادية الذين قدموا إلى مصر من الصحراء، وكان لهم دورهم الفعال في الحياة الأدبية والسياسية والاجتماعية في كثير من الدول العربية.

□ أسرة المويلحي

ذكر الدكتور يوسف راميتش الأستاذ المساعد بكلية الدراسات الإسلامية بسرايفو - يوغسلافيا:

«أسرة المويلحي، أسرة عربية عريقة في عروبتها، نزحت إلى مصر من شبه الجزيرة العربية منذ عهد محمد علي. وقد اشتهرت بالأدب والبيان والتأليف. ومن

(١) الدكتور يوسف راميتش، أسرة المويلحي وأثرها في الأدب العربي الحديث، رسالة دكتوراه، صفحة ٥، ١٩٧٥ م.

(١) خير الدين الزركلي، الأعلام.

17 MAYIS 2009

MALİYE VE İKTİSADİ İŞLER BAKANLIĞI
SONRA HELEN DOKÜMAN

ولذلك تسمى تفويضية، أو غير نصية، أو غير مقدرة، أو غير محددة، وتجمع تحت الاصطلاح الشرعي التعزير [ر. تعزير]، ويبدأ من النظرة الغاضبة والتنبيه على حجز الحرية، ومصادرة المال، ثم الحبس والقتل وغيره. فالعقوبات مؤيدات شرعية لحماية الأحكام، ولضمان تطبيقها، وعدم الاعتداء عليها أو الخروج عنها، ليتم التنفيذ العملي للشرع في الحقوق والواجبات.

محمد الزحيلي

مراجع للاستزادة:
- الحسين بن محمد المعروف بالراغب الأصفهاني، المفردات في غريب القرآن (مطبعة مصطفى البابي الحلبي، القاهرة ١٣٨١هـ/١٩٦١م).
- مصطفى أحمد الزرقا، المدخل الفقهي العام (مطبعة جامعة دمشق، دمشق ١٣٧١هـ/١٩٦١م).
- عبد العزيز عامر، التعزير في الشريعة الإسلامية (دار الكتاب العربي، القاهرة ١٩٥٧م).
- عبد القادر عودة، التشريع الجنائي الإسلامي (دار العربية، القاهرة ١٣٨٣هـ/١٩٦٢م).

والتعزير في القتل الخطأ؛ لتحقيق العقوبة هدفين معاً: الردع للجاني؛ والزجر لغيره.

وتنقسم العقوبات في الشرع إلى قسمين؛ الأول: عقوبات نص عليها القرآن والسنة، ورتبها على جرائم معينة، وتسمى عقوبات نصية؛ وهي: ١- عقوبات الحدود (حد السرقة، وحد الزنى، وحد الشرب، وحد القذف، وحد قطع الطريق، وحد الردة) [ر. الحدود الشرعية].

٢- القصاص (وهو قصاص النفس

الموضوعات ذات الصلة:
الحدود الشرعية.

■ المويلحي (إبراهيم عبد الخالق -)

(١٢٦٢ - ١٣٢٣هـ/١٨٤٦ - ١٩٠٦م)

وكان ينشئ الجريدة ثم يُغلقها أو تغلقها الدولة لجرأته غير المعهودة، وبالرغم من أن إبراهيم كان صحفياً نشيطاً إلا أنه لم يستطع أن يجاري الشاميين الذين انتشروا في بقاع مصر بصحفهم المختلفة من حيث الخبر الطازج والطرفة والطرافة، ولكنه استطاع أن يسهم في تطوير أسلوب الصحافة الإنشائي في أواخر أيام الخديوي إسماعيل، وكانت مقالاته السياسية والاجتماعية الجريئة في محاربة الفساد والجهل والخرافات، وكان الأدباء والقراء ينتظرون صدور جريدته «مصباح الشرق» بفارغ الصبر لعمق موضوعاتها وحسن أسلوبها الإنشائي والسياسي وروعة تبويبها وإخراجها.

نشر إبراهيم كتابه «ما هنالك»، وهو مجموعة مقالات سياسية واجتماعية

إسماعيل لجرأتها، ولما عُرِّل إسماعيل استدعاه للحاق به إلى إيطاليا، ليعينه سكرتيراً خاصاً له، فأقام فيها بضع سنوات، ثم سافر إلى الأستانة سنة ١٣٠٣هـ، فكان عضواً في مجلس المعارف، وأقام فيها نحو عشر سنوات، ثم عاد إلى مصر، فأسس فيها جريدة أسبوعية بعنوان «مصباح الشرق» سنة ١٨٩٨، وكان يساعده فيها ابنه محمد الذي نشر على صفحاتها عمله الشهير «حديث عيسى بن هشام»، وظلت تصدر إلى حين وفاته.

كان إبراهيم المويلحي ركناً من أركان النهضة الصحفية في مصر، فاشتغل في عدد من الصحف، وأصدر في أوروبا جريدة «الاتحاد» وجريدة «الأنباء»، كما كتب في عدد من الصحف والمجلات، وكان كثير التقلب في أعماله، فما إن يعمل في عمل حتى يدعه إلى سواه،

إبراهيم بن عبد الخالق بن إبراهيم ابن أحمد المويلحي، كاتب وأديب مصري، أصله من مويلح في الحجاز؛ وقد انتقل جده أحمد إلى مصر، وسكن في القاهرة، حيث ولد إبراهيم ونشأ، وفيها درس علومه، ثم ورث العمل في التجارة عن والده الذي كان تاجراً كبيراً فيها، ولكنه خسر خسارة فادحة، فقرّبه الخديوي إسماعيل ومدّ له يد المعونة، واتخذته كاتباً لأسراره، ثم عينه عضواً في مجلس الاستئناف، ولكن الوظيفة لم تشبع رغباته، فاستقال منها، وتقلد في مناصب مختلفة إلى أن اشترك مع آخرين في تأسيس «جمعية المعارف» لنشر الكتب القيّمة، وقد أنشأ لهذا الغرض مطبعة في سنة ١٨٦٨، ثم أنشأ جريدة أسبوعية بعنوان «نزهة الأفكار» بالاشتراك مع محمد عثمان جلال، صدر منها عددان، ثم أوقفها الخديوي

عراي باشا ، وأخذ يدعو الى الفتنة ويحثهم على الثورة ، فنفاه الخديوي عباس الثاني الى يافا ، واعطي أربعمئة دينار ، وأجرى عليه خمسة وعشرين ديناراً كل شهر ، واشترط عليه أن لا يكتب شيئاً عن مصر .
ولما استقر في يافا لم يسلم من السعاية لدى السلطان ، فأمر بإبعاده ، فعاد الى الاسكندرية متحيراً ، ثم قبله السلطان وأقام في الاستانة واستخدمه في ديوان المعارف فأمضى فيها بقية أيامه شريداً عن وطنه بعيداً عن أهله وخلانه .
أدبه - . كان شاعراً عبقرياً امتلك نواصي القوافي والنثر وخطيباً مفوهاً ، ترك ثلاثة دواوين شعرية وقد ضاعت ، ولم يظهر منها الا جزء من مؤلفه (كان ويكون) وكتاب آخر نسبوه اليه واسمه (المسامير) محشو بالهجو القبيح ، في الشيخ أبي الهدى الصيادي .
ومن نظمه في الغزل :

فمن اهتدى بجمالهم لهم نحر
طعن المدرع في فؤاد المعتجر
سموه من عجب لثام الختم
وتلثموا بالصبح من حسن شهر
شأن الكريم مع الشجاع المنكسر
ومحارب الغزلات يعذر أن أسر
الذي في كل ذي حسن نثر

سلّوا السيوف من الجفون تدللا
وتعلموا بقدودهم في تيههم
وضعوا على الياقوت طلسم فضة
وتكحلوا بالليل في أجفانهم
وتدروعوا في حرهم بعفافهم
أسروا جنود غرامهم بجفونهم
نظم اللثالي في نعورهم حوى الح

وكان يعيش في الجمال والفن ، وله جولات رائعة في هذا الميدان

وكفوا اذا سلّ المهند حاجبه
ولوا اذا دبت اليكم عقاربه
فلا تلتف الأرواح من ذا يطالبه
ويحجب عني والقواد يراقبه
سوى زفرة تثني الحشا وتجاذبه
ولا أنا بمن بالصدود يعاتبه
سفيراً لقلبي ما توات كتائبه

سأله عن الأرواح فهي ملاعبه
وعودوا إذا نامت أرقام شعره
ولا تذكروا الاشباح بالله عنده
أراه بعيني والدموع تكاتبه
فهل حاجة تدني الحبيب لصبه
فلا أنا بمن يتقيه حبيبته
ولو أن طرفي أرسل الدمع مرة

وفاته . . . استتدت عليه علة السل ، فوافته المنية بالاسنانة في اليوم الرابع من شهر جمادى الاولى سنة ١٣١٤ هـ تشرين الاول سنة ١٨٩٦ م ودفن بمقبرة يحيى افندي في بشكطاش ، ومن تأمل بعين الاتعاض في تقلب الاحوال بالمتريجم ، وما ذاقه من حلول الزمان ومره ، وما قاساه مدة الاختفاء ، ثم النفي حتى مات غربياً طريداً ، حق له العجب وعرف كيف يعبت الزمان بأهل الفضل من بنيته ، وهكذا طوى الدهر صفحة أديب عبقرى هو في ذكاء أياس ، وفصاحة سجان ، ودمامة الجاحظ .

ابراهيم المويلحي

١٨٤٦ - ١٩٠٦

مولده ونشأته - . هو السيد ابراهيم بن عبد الحائق بن ابراهيم المويلحي ، وأصل الاسرة من مرفأ المويلح ببلاد العرب ، هبط جدهم مصر منذ عهد بعيد ، وكان جده ابراهيم في أوائل أمره كاتباً لدى الخديوي محمد علي باشا الكبير ، ثم ارتقى في المناصب .

latter expression, traditionally common in Islamic contexts, was extended to include both subjects and citizens of states in the West as well. Only towards the end of the century did writers of Arabic begin to feel uncomfortable with identifying citizens as *raʿīyya* and turned to look for another term.

Like "citizen", *muwāṭīn* signifies relation to a place rather than subjection to a ruler. Yet the term seems to carry an import somewhat different from that which is connoted by "citizen". Whereas the latter, having evolved from the Latin *civis* (a member of the *civitas*), has always implied civic status and rights, relation to a *waṭan* has not. What initially characterised a *muwāṭīn* was his being a fellow-member of the fatherland, a compatriot (cf. *muʿāṣir*, "contemporary"), as distinct from an *adīnabī*, a foreigner. Such a relation, while capable of evoking powerful emotions, carried no necessary civic or political implications. These came to be attached to the term only in recent years, with the gradual adoption in Arab countries of the ideas of individual political rights. Nowadays, while its equivalence with "citizen" in the strict legal sense is universally accepted, the extent of political rights which the word connotes by implication differ from one Arabic-speaking country to another, according to their respective political realities.

Bibliography: For the modern legal use of *muwāṭīn* and related terms, see Shams al-Dīn al-Wakīl, *al-Mudhjaz fi 'l-djinsiyya wa-markaz al-adjānīb*, Alexandria 1966, esp. 60 ff. See also HURRIYYA.

(A. AYALON)

AL-MUWAYLIḤĪ, the name of a well-to-do family of silk merchants which traced its ancestry back to the town of Muwayliḥ on the Red Sea coast of Arabia. Two of its members, father and son, became famous at the end of the 19th and beginning of the 20th centuries.

1. IBRĀHĪM, Egyptian political journalist and writer (1844-1906).

When his father died in 1865, he and his younger brother, 'Abd al-Salām, took over the administration of the family business. In the same year, a long association between Ibrāhīm and the Egyptian Khedive Ismāʿīl [*q.v.*] began when the latter gave him positions in the Council of Merchants and in the Court of First Instance. In 1868 Ibrāhīm helped found a publishing house, the first of many such initiatives throughout his career, but in 1872 he suffered a financial setback when he lost the entire family fortune in speculation on the newly-established Stock Exchange. Once again, the Khedive appears to have played a role by rescuing him from financial ruin. In 1879 Ismāʿīl was forced to abdicate and go into exile. Ibrāhīm al-Muwayliḥī followed him to Italy as tutor to his children and continued to publish newspapers, most notably *al-Itihād*, whose critical commentaries aroused the ire of the Ottoman sultan. Joined by his son, Muḥammad [*q.v.*], Ibrāhīm travelled in 1884 to Paris, where he is said to have assisted Djamāl al-Dīn al-Afghānī and Muḥammad 'Abduh [*q.v.*] in producing their influential newspaper, *al-Urwa al-wuthkā*. While in France, he himself published a further issue of *al-Itihād* which was so critical of Ottoman foreign policy that his expulsion from France was engineered by the Ottoman authorities. Via Brussels, the two al-Muwayliḥīs travelled to London. There Ibrāhīm changed his tack somewhat, writing articles attacking the policy of the British government of Gladstone and supporting the Ottoman sultan. As a result, Ibrāhīm was invited to Istanbul and, after some initial diffidence, accepted the offer.

In Istanbul, Ibrāhīm was given a formal appointment on the Education Council and made the acquaintance of Mūnif Paṣha [*q.v.*], the Minister of Education, a contact that provided both Ibrāhīm and his son with an entrée to the famous Fātiḥ Library and its collection of manuscripts. But much of Ibrāhīm's time was taken up with continuing involvement in political intrigue, both local and international. He managed to capture a great deal of the flavour of the political atmosphere in Istanbul in his famous work, *Mā humālik*, a series of articles first published in the Egyptian newspaper *al-Muḥaṭṭam* (beginning with no. 1903 of 20 January 1895), under the pseudonym *Ahād al-Uḥmāniyyīn al-afāḍil* ("an Ottoman worthy"). Besides describing the governmental structure and court protocol in Istanbul, the series went into great detail about the operations of the secret police and every possible aspect of bribery and intrigue. Ibrāhīm returned to Egypt in 1895 and published his articles in book form in the following year, but the work was immediately banned and all copies were ordered sent to Istanbul.

On 14 April 1898, Ibrāhīm began publishing his most famous newspaper, *Miṣbāḥ al-Shark*, which Muḥammad Kurd 'Alī in his *al-Mudhakkirāt* ("Memoirs", 1948-51) termed "the best weekly". Both he and his son Muḥammad contributed articles, including commentary on current events, political and social issues, and extracts from works of literature transcribed from the manuscripts in the Fātiḥ Library. The repute of the newspaper reached its height during the publication (November 1898-December 1900) of Muḥammad's series of episodes, *Fatra min al-zaman*, which, after much revision, were published as *Hadīth 'Īsā ibn Hishām* (1907). During the publication of Muḥammad's episodes, Ibrāhīm also contributed to the genre, with a series of nine episodes entitled *Mir'āt al-'ālam aw Hadīth Mūsā ibn 'Īsā* (June-July 1899, June-September 1900). As Ibrāhīm resumed his career as political consultant to the Khedive, Muḥammad seems to have gradually taken over the editorial functions at the newspaper. Under his control, the pungent critical articles that had so contributed to the paper's reputation diminished in both quality and number; original articles were replaced by lengthy quotations from Western sources and advertisements. The newspaper ceased publication on 15 August 1903. Ibrāhīm continued to publish articles in newspapers and even founded yet another newspaper named *al-Miṣḥkāt* in 1905. However, he fell gravely ill in December of that year and died on 29 January 1906.

According to Muḥammad Kurd 'Alī, Ibrāhīm al-Muwayliḥī was "the greatest writer of his day and a man who could write entertainingly on the dullest subject". Kurd 'Alī goes on to disapprove of the way in which Ibrāhīm misquoted their professor, Muḥammad 'Abduh, but suggested that "some higher authority was behind Ibrāhīm Bey". Incisive critic, brilliant stylist in the traditional mode, and inveterate political schemer, such is the picture of Ibrāhīm al-Muwayliḥī that emerges from a reading of contemporary accounts, one that is often embellished by many apocryphal tales, the dissemination of which he himself often provoked and encouraged.

Bibliography: R. Allen, *Writings of members of the Nazli circle*, in *Jnal. of the American Research Center in Egypt*, viii (1971): 79-84; 'Abd al-Laṭīf Hamza, *Adab al-makāla al-ṣaḥāfiyya fi Miṣr*, Cairo 1959, iii; W. Ende, *Europabild und kulturelles Selbstbewusstsein bei den Muslimen am Ende des 19. Jahrhunderts, dargestellt an den Schriften den beiden ägyptischen Schrift-*

LES ORIGINES D'UN ROMAN CÉLÈBRE DE LA LITTÉRATURE ARABE MODERNE: « HADĪT ʿĪSĀ IBN HIŠĀM » DE MUḤAMMAD AL-MUWAILIḤĪ

Le roman arabe moderne dont je voudrais tenter d'exposer la genèse est le *Hadīt ʿĪsā ibn Hišām* de MuḤammed Al-MuwailiḤĪ, qui parut au Caire en 1907.

C'est le premier roman de mœurs et de critique sociale qu'on puisse compter comme un chef d'œuvre dans la renaissance littéraire arabe en Orient.

Un jeune critique, qui est en même temps un excellent romancier à la manière de Maupassant, Maḥmūd Taymūr, déclarait dans un manifeste paru en 1926, comme préface au recueil de contes intitulé : *Šaiḥ Sayyid al-ʿAbī wa aqāšiš uḥrā* :

« Notre littérature contemporaine, à quelques exceptions près, était d'une niaiserie à provoquer le rire et non l'admiration. Qui donc parmi nous ne s'attristait, depuis les premières années du siècle présent, de ne posséder, dans le genre romanesque, qu'un seul livre : *Hadīt ʿĪsā ibn Hišām* ! Si nous voulions parler de la littérature romanesque moderne, nous ne trouvions que *Hadīt ʿĪsā ibn Hišām* ; si nous recommandions à quelqu'un de lire un livre romanesque excellent, nous ne trouvions que *Hadīt ʿĪsā ibn Hišām* ; si nous nous énorgueillissions de notre littérature romanesque, nous ne trouvions que *Hadīt ʿĪsā ibn Hišām* ; si bien que nous étions arrivés à n'en parler qu'avec la plus grande gêne et nous aimions mieux nous taire que d'avoir à ne citer que ce seul livre ! » (1).

Cette boutade, où, sous un ton agacé, se décèle un regret sincère, pourrait nous faire croire que l'œuvre d'al-MuwailiḤĪ a jailli spontanément, comme un phénomène extraordinaire, en dehors de toute contingence. Pourtant, une activité littéraire, de faible rayonnement, il est vrai, s'était déjà manifestée au cours du XIX^e siècle. La *maqāma* ou « séance littéraire » avait eu deux représentants attardés, d'inégale valeur, Našif al-Yāziḡī et Aḥmad Fāris aš-Šidyāq, le premier avec son *Maḡmaʿ al-baḥrain*, rédigé avec un souci trop exclusivement scolaire, le second avec l'étincelant *As-sāq ʿalā as-sāq*, où se perçoit une influence de Rabelais (2). Des romans historiques, inspirés en majeure partie

(1) Cf. Maḥmūd TAYMŪR, *aš-Šaiḥ Sayyid al-ʿAbī*, Le Caire, al-Maḥḥabāt as-Salafiyya, 1344, = 1926, p. 41.

(2) Cf. notre étude : *Les premières mani-*

festations de la renaissance littéraire en Orient au XIX^e siècle : Našif al-Yāziḡī et Fāris aš-Šidyāq, in *Annales de l'Institut d'Etudes Orientales d'Alger*, tome I, Année 1934-1935, pp. 233-236.

كثيرا. لم يتجاوز في الدراسة المنظمة المرحلة الابتدائية ثم جعل يتعلم على أبيه ويكب على قراءة كتب العلوم والآداب . اتصل بشخصيات علمية وسياسية أمثال السيد (جمال الدين الافغاني) و (الشيخ محمد عبده) و (الشيخ حسين المرصفي) و (البارودي) وغيرهم فحذق في العربية وسرع فيها . أتقن اللغات الفرنسية والتركية والايطالية وشيئا من الانجليزية واللاتينية . تعلم مدة في الأزهر ثم في مدرسة انجال الخديوي اسماعيل. ولي نظارة (وزارة) الحقانية (العدل) ١٨٨١ فاستمر سنتين فيها . أنضم الى (أحمد عرابي) في ثورته ضد المحتلين الانجليز (١٨٨٢) فأصدر منشورا ثوريا يحث على الثورة فكان سببا في عزله . مارس الصحافة فعمل في تحرير بعض الصحف وأهمها (المقطم) ، الى أن انشأ مع أبيه (إبراهيم) جريدة (مصباح الشرق) ١٨٩٨. عين معاوننا لادارة (محافظة) القيلوبية فالغربية ، كما عين مديرا لادارة الاوقاف حتى ١٩١٥ . كانت له رحلات كثيرة الى أقطار الشرق والغرب ومنها الاستانة والحجاز وايطاليا (بمعية أبيه الذي كان مرافقا للخديوي اسماعيل بعد عزله ونفيه اليها في ١٨٧٩ حصل على حظوة لدى السلطان عبد الحميد الثاني حين كان ابوه مستشارا لوزارة المعارف العثمانية. عين رئيسا لقسم الادارة والسكرتارية في ديوان عموم الاوقاف (١٩١٠-١٩١٤) اعتكف في داره بعد أن خالجه مرض الفالج حتى وفاته في ليلة عيد الفطر (١٣٤٨هـ) بمنزله في حلوان (ضواحي القاهرة). وصفه معاصروه بأنه كان غريبا في كثير من آرائه حتى يظن أن في طريقة تفكيره شيئا من الشذوذ و الانحراف ، فضلا عن جدة العزم وقوة الصبر وشدة التحمل للصعاب . كما وصفه (عبد العزيز البشري) في العدد ١٩ من مجلة (الرسالة) المصرية بأنه كان شديد العناية بملابسه، متأنقا في

الجميلين من عرب السودان.. أنتقل الى الخرطوم ليلتحق بكلية (غردون) وتخرج فيها.. عمل موظفا في دوائر الحكومة.. قال عن شعره في مقدمة (نار المجاذيب) : " ليس لي مذهب شعري ، فقد حاولت التعبير عن نفسي بصدق ولم التفت الى مذهب نقدي.. ولم أجعل اللغة غاية.. ولا أعرف تقطيع البيت على التفاعيل.. " قال الشعر في سن مبكرة... وكان عمره خمسة عشر عاما .

تناول النقاد العرب شعره بالحفاوة والدرس وممن درسه الناقد الدكتور محمد مصطفى هدارة في كتاب ، (تيارات الشعر العربي المعاصر في السودان) . وعبد الهادي الصديق في (أصول الشعر السوداني).. ظل المجدوب يعيش في حياته (على نار المجاذيب) كما قال : " رأيت طفولتي الباكرة على ضوء هذه النار المباركة ونظرت إليها وسمعت حديثها وعلمت وانتشيت وغنيت ... " .

د. عبد الله الجبوري



Muhammad al-Muwilhi

محمد المويلحي

(١٨٥٨-١٩٣٠)

أديب ، كاتب مبدع وصحافي مصري. هو محمد بن ابراهيم بن عبد الخالق المويلحي ، نسبة الى مرفأ (المويلح) في الجزيرة العربية . هبط اجداده مصر يعملون في تجارة الحرير. ولد في القاهرة لأب أتلف كل أمواله في الصحافة فلم يرث منه شيئا

315

al-Muwayliḥī, Ibrāhīm

Ibn Sanā' al-Mulk, *Dār al-ṭirāz*, J. Rikābī (ed.), 2nd edn, Damascus (1977).

Modern anthologies:

Ghāzī, S. (ed.), *Dīwān al-muwashshahāt al-Andalusiyya*, Alexandria (1979).

Hilū, S. (ed.), *al-Muwashshahāt al-Andalusiyya*, Beirut (1965) (includes modern musical arrangements).

Inani, M.Z. (ed.), *Dīwān al-muwashshahāt al-Andalusiyya*, Alexandria (1982).

Further reading

Compton, L.F., *Andalusian Lyrical Poetry and Old Spanish Love Songs*, New York (1976) (contains a translation of Ibn Sanā' al-Mulk's *muwashshah* anthology).

Corriente, F. and Sáenz-Badillos, A. (eds), *Poesía estrófica*, Madrid (1991) (contains an article detailing Corriente's theory of modified 'arūd').

García Gómez, E., *Las jarchas romances de la serie arabe en su marco*, 3rd edn, Madrid (1990).

Hitchcock, R., *The Kharjas: A Critical Bibliography*, London (1977).

Jones, A., *Romance Kharjas in Andalusian Arabic Muwaššah Poetry*, London (1988).

Monroe, J.T., *Hispano-Arabic Poetry: A Student Anthology*, Berkeley (1974) (contains English translations of several *muwashshahāt*).

Solà-Solé, J., *Corpus de poesia mozárabe*, Barcelona (1973).

Stern, S., *Hispano-Arabic Strophic Poetry*, Oxford (1974) (contains several of his articles and his dissertation).

L. ALVAREZ

See also: Hebrew literature, relations with Arabic; Spain; strophic poetry

al-Muwayliḥī, Ibrāhīm
(1844–1906)

Egyptian political journalist. Closely associated with the Egyptian Khedive Ismā'īl, Ibrāhīm al-Muwayliḥī, like his more famous son Muḥammad al-Muwayliḥī, followed the Egyptian ruler into exile. After a period spent at the court of the Ottoman Sultan Abdülhamid in Istanbul (1885–95), Ibrāhīm returned to Cairo where he published his most famous work, *Mā hunālik*, first in the newspaper *al-Muqaṭṭam*, then as a book (1896). A tissue of fact, rumour and innuendo, the work is a savage indictment of Abdülhamid and the entire Ottoman court; it was immediately banned on orders from Istanbul. In 1898, he founded his own newspaper, *Miṣbāḥ al-Sharq*, which soon established a high reputation for itself, but it closed in 1903. Regarded by many

as an inveterate political schemer, al-Muwayliḥī was also praised for the brilliance of his style.

Further reading

Hamza, 'Abd al-Latif, *Adab al-maqāla al-ṣahafiyya fī Miṣr*, Cairo (1959), vol. 3.

Ramitch, Yūsuf, *Usrat al-muwayliḥī wa-atharuhā fī al-adab al-'Arabī al-ḥadīth*, Cairo (1980).

Widmer, Gottfried, 'Der Spiegel der Welt', *Die Welt des Islams* N.S. 3 (1954), 57ff.

R. ALLEN

al-Muwayliḥī, Muḥammad
(1858?–1930)

Egyptian journalist and prose fiction writer. Son of Ibrāhīm al-Muwayliḥī, Muḥammad is remembered as the author of one of the pioneering works in the development of a fictional tradition in modern Arabic, *Ḥadīth 'Īsā ibn Hishām*, originally published in article form under the title 'Fatra min al-Zaman' between 1898 and 1902 and in book form in 1907. Privately educated in Cairo, Muḥammad was banished from Egypt for distributing political pamphlets in 1882 and joined his father in Italy, later travelling with him to France and England. After spending several years in Istanbul, Muḥammad returned to Cairo in 1887 and continued his career as a journalist. When the episodes of 'Fatra min al-zaman' began to appear on the front page of the al-Muwayliḥī family newspaper, *Miṣbāḥ al-Sharq*, they were an immediate success. This may be attributed both to their astute criticism of the absurdities of daily life in Egyptian society under British occupation and to their evocation of one of the most famous works of classical prose literature, the *maqāmāt* of Badi' al-Zamān al-Hamadhānī, through the name of the narrator, 'Īsā ibn Hishām, and the use of a highly ornate prose style. The initial set of episodes was published over a two-year period and was followed by a further set describing Paris. Since its initial publication in book form, *Ḥadīth 'Īsā ibn Hishām* has appeared in at least nine editions – the Paris episodes being added as 'al-Rihla al-thāniya' to the 1927 edition. While neo-classical in form and style, the pungent criticism of society to be found in al-Muwayliḥī's work makes it an obvious bridge between the narrative genres of the classical period and the emergence of a fictional tradition in modern Arabic literature.

للإفتاء . ولد في « أريحا » وأقضى بها بعد والده ، وخطب وأم بجامعها نحو ستين سنة ، وتوفي فيها . له شعر فيه رقة أورد منه المرادي تخميساً طويلاً (١) .

الأبراشي

(١٢٥٠ هـ = ١٨٣٤ م) - بعد

محمد بن إبراهيم الأبراشي : موقت شافعي مصري . له « الأنوار الساطعات - خ » ميقات ، بخطه سنة ١٢٣٦ في الأزهرية ، و « تفسير سورة القدر » فرغ منه سنة ١٢٥٠ (٢) .

الكرباسي

(١١٨٠ - ١٢٦٠ هـ = ١٧٦٦ - ١٨٤٤ م)

محمد بن إبراهيم بن محمد حسن الأصفهاني الكرباسي : فقيه إمامي .



محمد بن إبراهيم الكرباسي

مولده ووفاته بأصبهان ، ونسبته إلى « حوض كرباس » محلة بهراة . له عشرة كتب بالعربية والفارسية . من العربية « إشارات الأصول - ط » و « منهاج

(٢) ذيل سلك الدرر للردائي - خ .

(٣) الأزهرية ٦ : ٢٩٢ وإيضاح المكنون ١ : ٣٠٧ .

الهداية إلى أحكام الشريعة - خ » مجلدان (١) .

مؤنس

(١٣٠٥ هـ = ١٨٨٨ م) - بعد

(١٨٨٨ م)

محمد بن إبراهيم مؤنس : رئيس الخطاطين بمصر في أيامه . له « الميزان المؤلف في وضع الكلمات والحروف - ط » طبع حجر سنة ١٢٨٥ (٢)

ابن محمود

(١٢٥٠ - ١٣٣٢ هـ = ١٨٣٤ - ١٩١٤ م)

محمد بن إبراهيم بن محمود : فقيه نجد في عصره . من أهل بلدة ضرما ، حفظ بها القرآن وانتقل إلى الرياض (١٢٦٥) فأخذ عن علمائها وتقدم ، حتى فاقهم فعيّنه الإمام فيصل بن تركي قاضياً في وادي الدوaser ، ثلاث سنوات ، ونقل إلى ضرما حتى سنة ١٢٨٠ وبعد وفاة الإمام عينه ابنه الإمام عبد الله بن فيصل قاضياً في الرياض . وجلس للتدريس بها . وألف كتباً منها « الرحيق المسلوف في اختلاف الأدوات والحروف » وتوفي بالرياض (٣) .

محمد السباعي

(١٣٣٢ هـ = ١٩١٤ م)

محمد بن إبراهيم بن محمد ، ابو عبد الله السباعي : مؤرخ اصولي لغوي . من أهل مراكش . نسبته إلى قبيلة « أبي

(١) أعيان الشيعة ٥ : ٤٠٦ وفيه : وفاته سنة ١٢٦٠ أو ٦١ أو ٦٢ ومعجم المطبوعات ١٥٥١ وفي إيضاح المكنون ١ : ٨٣ والذريعة ٢ : ٩٧ وفاته سنة ١٢٦٢ كما في أحسن التذكرة ١ : ١٣٤ وأرخه Brock. S. 2:828 سنة ١٢٦١ أو ١٢٦٣ وذكر ولادته سنة ١١٦٠ خلافاً للمصادر .

(٢) سركسي ١٨١٩ وإيضاح المكنون ٢ : ٦١٣ .

(٣) تذكرة أولي النهى ٢ : ١٧٢ - ١٧٥ .

السباع » وهي قبيلة عربية شنقيطية الأصل . انتهت إليه رئاسة الفتوى في مراكش . وكان ديناً نزيهاً ، يكره الرياء ، شديد الشكيمة على المتبدعين . سخن مرات ، وأبعده سلطان مراكش إلى فاس ، مدة ، لإنكاره على المتملقين ، فألف كتاباً في أسباب نفيه معتدراً عن نفسه وعن السلطان بكونه لا تبلغه الأشياء على حقيقتها وأن حاشيته تلتس عليه توصلاً لأغراضها . وتوفي بمراكش . من كتبه « البستان الجامع - خ » مجلد ، متور الآخر عليه خطه ، في سيرة السلطان الحسن بن محمد ، المتوفى سنة ١٣١١ هـ ، في خزانة الرباط (الرقم ١٣٤٦ د) و « شرح الأربعين النووية » في مجلدين ، و « مقدمة - خ » في مصطلح الحديث (١) .

محمد المولحي

(١٢٧٥ - ١٣٤٨ هـ = ١٨٥٨ - ١٩٣٠ م)

محمد بن إبراهيم بن عبد الخالق ابن إبراهيم المولحي : أديب ، في إنشائه إبداع . اشتهر بكتابه « عيسى بن هشام - ط » ونشر أبحاثاً ومقالات كثيرة في كبريات الصحف المصرية . نسبته إلى مولح (من ثغور الحجاز) ومولده في القاهرة . تعلم في الأزهر ثم في مدرسة الأنجال (أنجال الخديوي إسماعيل) ونشأ في نعمة ، مع والده (السابقة ترجمته) وولي منصباً في وزارة « الحقانية » بمصر سنة ١٨٨١ فاستمر ستين . ونسبت الثورة العراقية ، فكان من رجالها ، وأصدر منشوراً ثورياً . وعزل بعد الثورة ، فسافر إلى أوروبا والآستانة . ثم عاد إلى مصر ، وعمل في تحرير بعض الصحف . وعين معاون إدارة بالقليوبية فالفريقية . واستقال . وأنشأ مع أبيه جريدة « مصباح الشرق » سنة ١٨٩٨ وعين مديراً لإدارة الأوقاف ، فظل إلى سنة ١٩١٥ واعتزل

(١) معجم الشيخ ١ : ٥٥ - ٦١ والنيبورية ٢ : ٩٨

ودليل مؤرخ الغرب ١ : ١٣١ .

أسرة المويدي وأثرها في الأدب العربي الحديث

- Mueylhi

دكتور

يوسف راميتش

الأستاذ المساعد بكلية الدراسات الإسلامية

سراييفو - يوغسلافيا

من كتب
بكرطوبالادع

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وماتوفيقى إلابالله

نوقشت هذه الرسالة في ١٩٧٥/٣/٦ وقد نال صاحبها درجة الدكتوراه بمرتبة الشرف الأولى.

وتكونت لجنة المناقشة من الأساتذة :

الدكتور محمد عبد المنعم خفاجي

عميد كلية اللغة العربية بجامعة أسيوط - رئيساً ومشرفاً على الرسالة

الدكتور عبد الحميد الدواخلى

الأستاذ بكلية الآداب جامعة القاهرة - عضواً

الدكتور عبد السلام فرحان

الأستاذ بكلية الآداب جامعة الأزهر - عضواً

Müvevvelinî Nakli

إبراهيم (بك) المويلحي

07 MAYIS 2009

١٢٦٢ - ١٣٢٤هـ - ١٨٤٥ - ١٩٠٦م

MADDE İHTİLALENDİRİLMİŞ
SONRA GELEN DOKÜMAN

ولادته:

وُلِدَ إبراهيم المويلحي في أوائل سنة ١٢٦٢هـ (١٨٤٥م) في بيت وجاهة وعِزٍّ، وكان والده مشهوراً بصناعة الحرير المنسوخ في مصر، وله فيها بيت تجاري كبير جمع منه ثروة طائلة. ونشأ إبراهيم في سعة ورغد وهو يتهيأ للعمل في تجارة والده، ولكنه كان مولعاً بالأدب والشعر منذ حداثة، وقد ورث ذلك عن جده. ولم يخطر له ولا لوالده أنه سيجعل الأدب مهنته وهي يومئذ مهنة الفقراء.. ولكن الأقدار ساقته إلى الاشتغال بها في كهولته فكان من أعظم نوابغها.

ظَلَّ إبراهيم في كنف والده آمناً سعيداً حتى توفي الوالد سنة ١٢٨٢هـ (١٨٦٥م) وهو في العشرين من عمره فتولى تجارة أبيه وقبض على ثروته وجرى على خطته في العمل حيناً فازداد تقدماً. وكانت مضاربات البورصة حديثة العهد في هذا القطر وقد تحدث الناس بمعجزاتها وبهروا من سرعة الإثراء بها. وكان إبراهيم طموحاً، فلم يكتف بما بين يديه من الرزق الواسع وحدثته نفسه أن يطلب الزيادة بالمضاربة فضارب وهو يكسب تارة فيطمع بالمزيد ويخسر أخرى فيطلب التعويض. فما زال إبراهيم يتدرج في المضاربة حتى استنزفت ثروته وأثقلته الديون.

نسبه:

يَتَّصِلُ نسبه ببيت من البيوتات الكريمة التي ظهرت بمصر بعد الإنقلاب في أول القرن الماضي، وكان جدُّه السيد إبراهيم المويلحي في أول أمره كاتباً

موسوعة أعلام الفكر العربي

رجال العلم والتعليم - رجال الأدب والفن

رجال الإصلاح - قادة وساسة

د. محمد يوسف عسيلي



4512



دار الحكمة الخيرية

بيروت ٢٠٠١

MIDDLE EASTERN LITERATURES

incorporating *Edebiyat*

EDITORS

Geert Jan van Gelder *University of Oxford, UK*
Roger Allen *University of Pennsylvania, USA*
Michael Beard *University of North Dakota, USA*

EDITORIAL COMMITTEE

Glenda Abramson *University of Oxford, UK*
Anna Livia Beclaert *University of Leiden, The Netherlands*
Stephan Guth *University of Oslo, Norway*
Hilary Kilpatrick (*Review Editor*), *Lausanne, Switzerland*
James Montgomery *University of Cambridge, UK*
Jan Schmidt *University of Leiden, The Netherlands*
Shawkat M. Toorawa *Cornell University, USA*

EDITORIAL ADVISORY BOARD

Walter G. Andrews *University of Washington, USA*
Ahmet Evin Sabancı *University, Istanbul*
Roxane Haag-Higuchi *University of Bamberg, Germany*
William L. Hanaway *University of Pennsylvania, USA*
Slobodan Ilic *Eastern Mediterranean University, North Cyprus*
Ahmed Karimi-Hakkak *University of Washington, USA*
Abdelfattah Kilito *University of Rabat, Morocco*
Julie Meisami *University of Oxford, University Lecturer in Persian (retired)*
Muhammad Omar Memon *University of Wisconsin, Madison, USA*
Maria Rosa Menocal *Yale University, USA*
Raymond Scheindlin *Jewish Theological Seminary, New York, USA*
Kemal Silay *Indiana University, USA*
Stefan Sperl *School of Oriental and African Studies, London*
Paul Starkey *University of Durham, UK*
Riccardo Zipoli *University of Venice, Italy*

Middle Eastern Literatures aims to promote vigorously the academic study of all Middle Eastern literatures. Works on literature composed in, for example, Arabic, Persian, Turkish, post-biblical and Modern Hebrew, Berber, Kurdish or Urdu are welcomed. Other literatures of the area, such as the French and Berber literature from North Africa, also fall within the scope of the journal. *Middle Eastern Literatures* addresses questions of study and interpretation of the literatures of the pre-Modern and Modern Middle East. It encourages contributions devoted to either one or several of the regional literatures and studies of a cross- or multi-linguistic nature are of particular interest.

From time to time, the journal will publish Special Issues focusing on a particular aspect of the literatures of the Middle East. It will also provide regular bibliographies of books and articles and will maintain a comprehensive book review section. The Editors of *Middle Eastern Literatures* wish to promote interest in these literatures by encouraging the publication of translations.

The Editors welcome high quality scholarly contributions (in English, French or German) devoted to aspects of either one or several of the literatures of the Middle East, whether classical or modern. Translations of literary works, complete with introduction and full bibliographical details, are also welcome.

Middle Eastern Literatures is endorsed by the Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI) and Classical Arabic Poetry Symposiasts (CAPS).

Editorial correspondence, including manuscripts for submission, should be sent to: Professor Geert Jan van Gelder, The Oriental Institute, University of Oxford, Pusey Lane, Oxford OX1 2LE, UK. Email: gerard.vangelder@orinst.ox.ac.uk

Business correspondence, including orders and remittances relating to subscriptions, back numbers and offprints, should be addressed to the publisher: Routledge Journals, Taylor & Francis, Customer Services Department, Sheepen Place, Colchester, Essex CO3 3LP, UK. Tel: +44 (0)20 7017 5544; Fax: +44 (0)20 7017 5198.

Advertising: USA/Canada: The Advertising Manager, PCG, 875 Massachusetts Avenue, Suite 81, Cambridge, MA 02139, USA. Tel: +1 617 497 6514; Fax: +1 617 354 6875.
EU/Rest of World: The Advertising Manager, Taylor & Francis, an Informa Business, 4 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 4RN, UK. Tel: +44 (0)207 017 6000; Fax: +44 (0)207 017 6336.

Abstracting and indexing. *Middle Eastern Literatures* is noted in the following: *Sociological Abstracts*, *British Humanities Index*, *Social Planning/Policy & Development Abstracts*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts* and *MLA International Bibliography*.

The journal is published three times a year in April, August and December by Taylor & Francis, an Informa Business. These three issues constitute one volume. An annual index and title-page is bound in the third issue.

ISSN 1475-262X print; 1475-2638 online.

MIDDLE EASTERN LITERATURES

INCORPORATING EDEBIYÂT

Volume 13 Number 2 August 2010

Oxford.

Special Issue: Arabic Literature in Egypt at the Beginning of the 20th Century in Search of New Aesthetics: Al-Muwaylihi and Contemporaries
Guest Editors: Sobhi Boustani and Roger Allen

Preface

Articles

- The Works of Ibrāhīm al-Muwayliḥī (1844–1906)
Roger Allen 131
- Fiction, discours et généricité: autour de Ḥadīth ʿĪsā Ibn Hishām d'al-Muwayliḥī et d'al-Ba'ṭh d'al-Manfalūṭī
Luc-Willy Deheuwels 141
- Mir'at al-ʿālam* de *Fatra min az-zaman*: Les Muwayliḥī et la *Nahḍa*
Marie-Claire Djaballah-Boulahbel 153
- What is a *kātib ʿamm*? The Status of Men of Letters and the Conception of Language According to Jurjī Zaydān
Anne-Laure Dupont 171
- Reading Muḥammad al-Muwayliḥī's Description of Paris: A Modern Egyptian Glimpse of the West at the Beginning of the 20th Century
Yves Gonzalez-Quijano 183
- Fiction and Colonial Identities: Arsène Lupin in Arabic
Samah Selim 191
- Le dialogue chez al-Muwayliḥī: une fascination pour le modèle théâtral?
Randa Sabry 211
- Comments by a Descendant of the al-Muwayliḥī (El-Mouelhy) Family
Khalīl El-Mouelhy 227



-Muwaylihi Ailesi

MARDE YAYINLARI
SONILA GELER DONANIM

07 Ocak 2011

dem beim Publikum beliebteren Vaudeville zu, wie *al-Fatāt al-ḥasnāʾ Graziella* 1), in denen er neben der klassischen Sprache auch den syrischen Vulgärdialekt verwandte und für die er marktschreierische Reklame machte 2). — Biographie von seiner Schwester Roza Ḥaddād: *F. A. Ḥayātuhū wataʿbinuhū wamuhātārātuh*, K. 1923, kritische Biographie von A. a. l-Ḥidr al-Mansī, K. 1923, *al-ʿAqqād, Muṭālaʿāt*, K. 1924, 61/6, (s. o. S. 152). M. Taimūr, *Ḥayātuna ʿi-tamūliya*, 75/84 (*Muḥākamat F. Ef. A.*), Kračkovsky, WI, XII, 79/82, Vorrede zu Ode Vasilieva, Obr. nov. ar. Lit. XII/IV, Cheikho, *al-Mašriq* XXV (1927) 115.

6. Die Form der *Maqāma* für eine Erzählung mit sozialkritischer Tendenz wurde 1906 von M. Ibr. *al-Muwailiḥi* mit grossem Erfolge neu belebt.

Er war der Urenkel des Sartuḡḡār unter M. ʿA.; sein Vater Ibr. (geb. 1262/1846, gest. 1322/1906) hatte den Ḥediwen Ism. auf seinen Reisen und in sein Exil nach Neapel begleitet; in Kairo gründete er die Wochenschrift *Miṣbāḥ aš-šarq* und veröffentlichte u. d. T. *Mā hunālika* eine Sammlung von Essais, zumeist Erinnerungen an Stambul (Maṭb. Muqtataf 1896). M. (geb. 1868) hatte Ismāʿils Madrasat al-anḡāl besucht und an al-Azhar studiert. Da er sich am ʿArābiaufstand beteiligt hatte, musste er ausser Landes gehn und unterstützte Ḡamāladdīn al-Afḡānī in Paris bei der Herausgabe des *Mirʿāt aš-šarq*. In Stambul betätigte er sich als Herausgeber von al-Maʿarrīs *R. al-Ḡufrān* u. a. arabischer Werke. Nach Kairo zurückgekehrt, wurde er Mitarbeiter an *al-Ahrām* und *al-Muʿaiyad*. Er starb 1930. Sein Hauptwerk *Ḥadīṯ ʿIsā b. Ḥiṣām* erschien zuerst in der Ztschr. *Miṣbāḥ aš-šarq* und gesammelt 1324/1907 (Maṭb. al-Maʿarif), 3. Dr. 1341/1923 (Maṭb. as-Saʿāda, mit einem Taqrīz von Ḡamāladdīn al-Afḡānī im Facsimile seiner Hds.), 4. Dr. o. J. (zw. 1928/30, Maṭb. Miṣr). Er lässt al-Hamaḏānis ʿIsā b. Ḥiṣām im modernen Kairo mit einem aus dem Grabe erweckten Pāša aus M. ʿA.s Zeit zusammen-treffen und führt die beiden auf der Suche nach dessen in

1) Nach dem autobiographischen Roman Gr. von Lamartine, s. S. 135, n. 2 und G. Niqolas, *Graziella, al-Muqtataf* 83 (1934) 150/2.

2) Zwölf weitere, z. T. nicht aufgeführte Stücke, darunter ein König Oedipus, bei Mansi 27/8.

einem Waqf niedergelegten Vermögen durch alle Ämter und Stände von Kairo. Das gibt ihm Gelegenheit, an den durch die europäischen Einflüsse verderbten Zuständen Ägyptens bittere Kritik zu üben. Obwohl die Erzählung nicht eigentlich fortschreitet, sind seine Schilderungen und Charakteristiken doch sehr unterhaltsam (s. die Einzelanalyse bei Ṣalāḥaddīn Duḥnī, *Miṣr bain al-iḥtilāl wat-taura* 8/64) Er bildet Ḥarīris Reimprosa nach, vermeidet aber dessen Sucht, mit entlegenem Sprachgut zu prunken; in den vielfach eingestreuten Unterredungen verzichtet er auf die Reime. Der 3. Druck schliesst mit einem Kap. über die westliche Zivilisation und der Ankündigung des Berichterstatters, diese mit seinem Schützling auf einer Reise nach Europa an der Quelle zu studieren. Diese Absicht ist in der (mir unzugänglichen) 4. Ausgabe durchgeführt; in einem kuzen Anhang wird als *ar-Rihla at-tāniya* die Pariser Weltausstellung von 1906 geschildert.

Eine weniger geglückte Nachahmung dieses Werkes, Ḥafīz Ibr.s *Layālī s-Saṭiḥ* ist schon S. 69 erwähnt. Durch beide wurde M. Luṭfi Ḡumʿa (s. u. § 3) zu seinen *Layālī ʿr-rūḥ al-ḥāʿir*, K. 1912, angeregt, in dem er durch den Mund eines Geistes Kritik an den Zuständen Ägyptens übt; statt der Reimprosa verwendet er den Freivers (*Siʿr mantūr*), s. die Anzeige von G. Zaidān in *al-Hilāl* XX (1912) 551/5.

Die gleiche Form verwandte auch der Ṣaiḥ Ṭantāwī Ḡauharī in seinem *ʿAin al-insān*, das er 1911 dem International Congress of Peoples zu London widmete. Er lässt einen himmlischen Geist in archaischem Stil, aber unter Verzicht auf den Reim seine Ansichten über menschlichen Fortschritt und brüderliche Gesinnung vortragen (s. D. Santillana, RSO IV, 762/73 und Carra de Vaux, *Les Penseurs de l'Islam* V, 281/4).

Zu Ibr. al-M. s. *al-Hilāl* XIV, 383/8, Cheikho, *al-Mašriq* XXIII, 377/9, Hartmann, Ar. Press 79, zu M. al-ʿAqqād, *al-Murāḡaʿāt* 173, Gibb, BSOS, VII, 5ff. Von Ṭantāwī Ḡauharī seien hier gleich noch sein grosser Qorʿancmt, K. 1341ff, bis 1935 in 22 Bden bis Sūra 49, und seine *Aḥlām fi s-siyāsa wakāifa yataḥaqqaq as-salām al-ʿāmm*, K. 1334/1935, erwähnt.

7. Die Anregungen, die Ḡ. Zaidān und seine Landsleute sowie die beiden al-Muwailiḥi dem geistigen Leben Ägyptens durch die Presse gegeben hatten,

95 HAZIRAN 1995

Man fechtet Muelet für

ROGER ALLEN

MUḤAMMAD AL-MUWAYLIḤĪ'S COTERIE:
THE CONTEXT OF ḤADĪTH 'ĪSĀ IBN HISHĀM

Muḥammad al-Muwayliḥī's *Ḥadīth 'Īsā ibn Hishām*, originally published in 1907, has long been acknowledged as one of the founding monuments of modern Arabic literature. In the years since its first appearance a great deal has been written about both the work itself and its position in the development of Arabic fictional genres, by myself among many others.¹ I do not propose to repeat the findings of that corpus of research here, but rather to use the focus of this conference as a cue for a re-examination of the context within which al-Muwayliḥī's work appeared.

In making assessments of a work like *Ḥadīth 'Īsā ibn Hishām*, it is, of course, entirely legitimate and reasonable to base one's research on a reading of the textual form(s) in which it is generally available; that has been the case with the vast majority of studies that have been devoted to it. However, as my starting point in this study, I would like to observe that the text itself has gone through at least two major transformations, each of which has given the work a substantially different focus. That comment is not intended, of course, to suggest that such changes affect the work's primary characteristics—the sheer brilliance of its varieties of style and its satirical and intensely critical view of Egyptian society under British occupation at the turn of the century, most especially examined through the vagaries and corruption of the legal system and the impact of the more superficial aspects of Western cultural values as seen through the wonderful portrait of the provincial 'Umdah. In-

¹ A short chronological list would include: Maḥmūd Taymūr, *Fann al-qīṣa*, Cairo: Maktabat al-Adab, n.d.; 'Alī al-Rā'ī, *Dirāsāt fi al-Riwāyah al-Miṣriyyah*, Cairo: Al-Mu'assasah al-'āmmah li-al-ta'lif..., n.d.; Werner Ende, *Europabilid und Selbstbewusstsein bei den Muslimen am Ende des 19. Jahrhunderts*, Hamburg, Ph.D. diss., 1965; Roger Allen, *A Period of Time*, Reading: Ithaca Press, 1992 (first ed. 1974); Aḥmad Ramitch, *Uṣrat al-Muwayliḥī*, Cairo: Dār al-Ma'ārif, 1980; and Aḥmad Ibrāhīm al-Hawārī, *Naqd al-mujtama' fi Ḥadīth 'Īsā ibn Hishām li-al-Muwayliḥī*, Cairo: Dār al-Ma'ārif, 1981. I should also draw attention to the fact that I am currently preparing a new edition of the complete works of Muḥammad al-Muwayliḥī to be published by Al-Majlis al-a'lā li-al-thaqāfah in Cairo.

132971

MADDE YAYINLANDIRTAI
SANKA CELEN DOKUMAN

1115 SABRY, Randa. Le dialogue chez al-Muwayliḥī: une fascination pour le modèle théâtral? *Middle Eastern Literatures*, 13 ii (2010) pp.211-225.

Muwayliḥi Arabi

04 KASIM 2011

1092 DJABALLAH-BOULAHBEL, Marie-Claire. *Mir'āt al-'ālam de Fatra min az-zaman: les Muwayliḥī et la Nahḍa*. *Middle Eastern Literatures*, 13 ii (2010) pp.153-170.

Muwayliḥi Arabi

132971

1090 DEHEUVELS, Luc-Willy. Fiction, discours et genericité: autour de *Hadīth Isā ibn Hishām* d'al-Muwayliḥī et d'*Al-Ba'th d'al-Manfalūṭi*. *Middle Eastern Literatures*, 13 ii (2010) pp.141-151.

Muwayliḥi Arabi

04 KASIM 2011

1110 MOUELHY, Khalil el-. Comments by a descendant of the al-Muwayliḥī (El-Mouelhy) family. *Middle Eastern Literatures*, 13 ii (2010) pp.227-230. [Modern Arabic literature in early 20th-century Egypt.]

Muwayliḥi Arabi

MADDE YAYINLANDIRTAI
SANKA CELEN DOKUMAN

1096 GONZALEZ-QUIJANO, Yves. Reading Muhammad al-Muwayliḥī's description of Paris: a modern Egyptian glimpse of the West at the beginning of the 20th century. *Middle Eastern Literatures*, 13 ii (2010) pp.183-189.

Muwayliḥi Arabi